



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

AYUDANTÍAS Y PRÁCTICAS DE ENSEÑANZA EN EL NIVEL SUPERIOR (PF)

Departamento: Francés

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Francés

Campo: Campo de la Formación en la Práctica Profesional (CFPP) Tramo 2: Ayudantías y Prácticas Educativas

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Turno: Mañana

Profesora: Noelia Luzar

Año lectivo: 2026

Correo de contacto: nluzar@hotmail.com

Esta unidad curricular se cursa obligatoriamente junto con *Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior* del Campo de la Formación de la Práctica Profesional, según reglamentación vigente.

1- Fundamentación

Ayudantías y Prácticas de la Enseñanza en el Nivel Superior se cursa simultáneamente a *Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior* en el quinto año del Profesorado de Educación Superior en Francés y se ubica dentro del tramo 2 “Ayudantías y Prácticas Educativas” del Campo de la Formación en la Práctica Profesional. Para aquellos y aquellas estudiantes que hayan realizado ya las Residencias de Nivel Primario y Medio del Campo de la Formación en la Práctica Profesional, se propondrá un espacio integrador de las instancias de formación previas que apunte a reforzar los aspectos más endebles de cada uno de los practicantes y a mantener e incluso mejorar los aspectos más destacados.

Esta unidad curricular apuntará a completar la formación de los futuros docentes respecto a nuevos ámbitos de trabajo posibles para el desarrollo de su profesión en el Nivel Superior. Se abordarán problemáticas características del Nivel, en toda su variedad y especificidad: desde cursos de lectocomprensión -que cuentan con una dinámica muy diferente a los cursos habituales de FLE- cuyos intercambios son mayormente en español y la producción de los estudiantes también lo es, a cursos con objetivos específicos y con jergas propias de cada disciplina pasando por otras variedades de cursos posibles en el Nivel Superior.

En esta misma línea, y específicamente desde la Didáctica del FLCE, el marco teórico que guiará nuestra propuesta será el de la perspectiva accional, y desde ahí “proponemos a los alumnos *tareas* verosímiles, con anclaje en la realidad y, por ende, similares a aquellas que los sujetos realizarán en su vida profesional” (Klett 2019, 2). Siguiendo esta orientación, todas las posibilidades que se ofrecerán a los practicantes en el Nivel Superior, desde cursos de lectocomprensión, pasando por cursos con objetivos específicos, o universitarios, o bien cursos de FLE, permitirán a los residentes proponer tareas auténticas basadas en necesidades o problemas reales desde una perspectiva accional.

Por otro lado, al ser la perspectiva privilegiada en las Ayudantías y Residencia del Nivel Medio, los y las residentes que ya hayan cursado esta unidad curricular contarán ya con conocimientos y recursos necesarios para afrontar este nuevo desafío, en esta oportunidad en el Nivel Superior. Otro de los instrumentos que se retomarán de la Residencia del Nivel Medio es el *portfolio* y el cuaderno de observaciones que se leerán particularmente al inicio y al final del espacio de Ayudantías y se utilizarán también en este espacio como instrumento necesario para la reflexión crítica y la autoevaluación a lo largo de todo el proceso.

La reflexión, instancia crucial en toda práctica docente, acompañará cada una de las etapas de las Ayudantías y Prácticas de la enseñanza, desde la observación, la planificación de la secuencia didáctica, el armado de planes de clase, el período de las Ayudantías y prácticas hasta el cierre de la misma y cada uno de los momentos de una clase (antes, durante y después de cada una de ellas) con el objetivo de que esta reflexión continúe a lo largo de toda la carrera académica de cada uno de los y las practicantes, futuros profesores y futuras profesoras, como símbolo de una práctica reflexiva responsable y como motor de mejoras en su tarea docente.

Por último, el campo de la formación en la Práctica Profesional apunta a que el futuro profesor y futura profesora comprenda el lugar privilegiado que tiene la clase de lengua extranjera en el desarrollo de la competencia intercultural pero fundamentalmente en el desarrollo profesional de los y las estudiantes de Nivel Superior, futuros profesionales, y la relevancia de contar con una herramienta que podrá abrirles muchas posibilidades en el futuro cercano. Se apunta a la formación de un docente comprometido con el proceso de enseñanza, un docente crítico y reflexivo que tenga, además, las herramientas teórico-prácticas necesarias para intervenir eficazmente en su práctica docente.

2- Objetivos generales

Que el futuro docente:

- Construya diferentes tipos de actividades atendiendo a factores lingüístico-discursivos, genéricos, contextuales, así como a factores socioeconómico-culturales, recursos disponibles e interés para la institución educativa en la que desarrollan sus prácticas.
- Diseñe planificaciones semanales, mensuales y anuales adecuadas al Nivel Superior.
- Comprenda la función de la evaluación y el valor de la construcción de instrumentos de evaluación adaptados al contexto de trabajo.

3- Objetivos específicos

Que el futuro docente logre:

- Elaborar gradualmente planificaciones, secuencias y/o proyectos con actividades variadas y auténticas -preferentemente de perspectiva accional- para el desarrollo y la integración de las competencias de comprensión y de producción destinados a estudiantes adultos, futuros profesionales, de una institución de Nivel Superior.
- Desarrollar, a partir de su reflexión y del marco teórico elegido, un proyecto de cátedra para instituciones de formación docente, o para otras instituciones de Nivel Superior, ya sean terciarias o universitarias con perspectiva inter- e intradisciplinaria.
- Diseñar e implementar unidades didácticas y clases orientadas en un grupo específico de alumnos adultos para la modalidad virtual ya sea para propuestas híbridas (remoto y presencial) o exclusivamente virtuales.

- Interiorizarse sobre las características de la institución y del grupo-clase en donde hará sus Ayudantías y Prácticas, a partir de las observaciones realizadas y, particularmente, interiorizarse sobre la relevancia y los objetivos del FLE en el plan de estudios.
- Flexibilizar sus prácticas hacia distintos destinatarios y ámbitos posibles de enseñanza del FLE teniendo en cuenta la gran diversidad de contextos de enseñanza para el francés como lengua y como cultura extranjera en el Nivel Superior en la jurisdicción de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
- Adaptarse a los cambios y vicisitudes que presenten las distintas instituciones educativas y los distintos grupos-clase e intervenir del mejor modo posible en cada caso.
- Tener una actitud favorable a la innovación, al cambio y a la (auto-/co-) evaluación permanente de su desempeño profesional.

4- Contenidos mínimos

1. Planes y unidades didácticas. Diseño y elaboración de planes y unidades didácticas. Criterios de selección y secuenciación, revisión y reformulación. Objetivos y contenidos. Estrategias didácticas, actividades, recursos y evaluación. Integración y pertinencia en planificaciones y programas anuales y plurianuales.
2. Planificaciones y programas. Diseño y elaboración de planificaciones semanales, mensuales y anuales en contextos verosímiles de enseñanza y de aprendizaje. Aprendizajes esperados y niveles de logro. Elaboración de programas. La enseñanza del francés con propósitos específicos en el Nivel Superior.
3. Competencia meta-procedimental. Elaboración de diarios reflexivos sobre la práctica docente. Propuestas de intervención en las aulas y espacios institucionales con miras a la formación de jóvenes y adultos.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Unidad n°1: Propuestas de enseñanza en el Nivel Superior

Propuestas de enseñanza del FLE en el Nivel Superior para un público adulto: Lectocomprensión, FOS, FOU, FLCE, FLP y posibles yuxtaposiciones. Manejo de la jerga de la especialidad y de los tipos de intercambios socio-culturales y profesionales posibles de la disciplina. FOS, FOU y FLP y anclaje cultural: Similitudes y diferencias interculturales. Diseño de propuestas de enseñanza según los objetivos de la institución con actividades variadas que apunten a la integración de competencias. Elaboración de unidades didácticas. Selección y producción de materiales y recursos didácticos. Análisis de manuales de FOS (por ejemplo: Diplomacia, Negocios, Gastronomía, Moda): alcances y límites.

Unidad n°2: Planes, planificaciones y programas en el Nivel Superior

Planes de estudio, unidades didácticas y programas: Lectura y análisis de ejemplos de planes de estudio y de programas de distintas instituciones de Nivel Superior. Componentes necesarios para el armado de un programa. Elaboración de programas. Francés con propósitos específicos en el Nivel Superior.

Secuencias didácticas, planes y planificaciones: Lectura y análisis de secuencias didácticas y de planificaciones realizadas por compañeros de años anteriores. Particularidades de la secuencia didáctica en el Nivel Superior: armado de una secuencia para un curso particular según el tema asignado. Distintos tipos de objetivos de una planificación (pragmáticos, lingüísticos, profesionales e interculturales). Diseño y elaboración de planificaciones semanales, mensuales y anuales en contextos reales de enseñanza del FLCE en una institución terciaria y/o universitaria.

Unidad n°3: Elaboración de recursos didácticos para el Nivel Superior

Actividades posibles y auténticas para un público joven y adulto. Armado de material específico según las características institucionales y los objetivos del FLCE en determinada institución de Nivel Superior. Las TIC y su utilización rentable en clase (Internet, blogs, redes sociales, foros, chateos). Ventajas y límites de las TIC. Criterios para la selección de recursos didácticos adecuados para un aprendizaje significativo.

Unidad n°4: Evaluación en el Nivel Superior

Contenidos a evaluar y criterios para el armado de una evaluación en Nivel Superior. Criterios para el armado de una grilla de corrección y su baremo correspondiente. Hetero- Co- y auto-evaluación. Portfolio. Diario reflexivo. Reflexión sobre la propia práctica. Propuestas de intervención para la formación de jóvenes y adultos en Nivel Superior.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Formato:

Bimodal

Recursos:

Red de wi-fi.

Plataforma *Google Meet* para los encuentros virtuales.

Classroom.

Requisitos de asistencia:

El porcentaje de asistencia será del 75% del total de las clases, ya sean presenciales o virtuales. El porcentaje de asistencia a las prácticas deberá ser del 100%.

Los contenidos de este programa se desarrollarán a través de diferentes modalidades, a saber:

Actividades para los encuentros presenciales:

- Exposiciones, puesta en común, debates y reflexiones a partir de la lectura de la bibliografía estudiada. Para trabajar la bibliografía propuesta para cada clase, dos estudiantes presentarán un texto cada uno con preguntas de reflexión para el grupo-clase. Podrán usar alguna aplicación para su exposición (del tipo *Canva*, *Genially*, *Power Point* o alguna otra que prefiera).

Es importante señalar que cada estudiante elegirá qué texto prefiere presentar al resto de la clase. Los temas se distribuirán equitativamente antes de iniciar cada unidad.

Los parámetros de evaluación de estas exposiciones orales serán la claridad y el dinamismo en la exposición, la posibilidad de articular el tema presentado con otros temas trabajados anteriormente o incluso en otras disciplinas, la reflexión crítica sobre el contenido, la invitación a dar la palabra al resto de los compañeros/as, la adecuación del soporte que elijan para la presentación de contenidos relevantes, el interés que generen en el resto de la clase a partir de su presentación, y la pertinencia de las preguntas de debate que organicen al final de la exposición para generar el genuino deseo de expresarse en sus compañeros/as.

Actividades para los encuentros virtuales:

- ❖ Exposiciones, puesta en común, debates y reflexiones a partir de la lectura de la bibliografía trabajada.
- ❖ Análisis de planes de estudio y de programas de instituciones de Nivel Superior.

- ❖ Elaboración de planes de clase para un grupo-clase en particular (junto a la instancia de *Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior*). Los planes de clase deberán ser entregados semanalmente durante las prácticas con 15 días de anticipación. Trabajo autónomo.
- ❖ Elaboración de un programa (hacia el final de la cursada y (junto a la instancia de *Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior*) a partir de un grupo-clase determinado respetando el nivel, necesidades y motivaciones de ese grupo. Trabajo autónomo.
- ❖ Micro-enseñanzas en simulacro, ayudantías y/o prácticas en una institución terciaria y/o universitaria según la indicación de la docente.
- ❖ Construcción de grillas y baremos de corrección y aplicación de estos mismos baremos a producciones reales. Discusión en grupo y reflexión (junto a la instancia de *Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior*).
- ❖ Construcción del portfolio y del diario reflexivo a lo largo de la cursada y posterior análisis y puesta en común. Trabajo autónomo.

7- Bibliografía obligatoria

Unidad n°1: Propuestas de enseñanza en el Nivel Superior

Bibliografía obligatoria:

- Dorronzoro, M. I. 2007. La selección de contenidos para un curso de lectura en lengua extranjera: una perspectiva posible. En Klett, E. (Ed.), *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*, pp. 113-120. Buenos Aires: Araucaria.
- Dufour, S. et Parpette, Ch., 2018 « Le français sur objectif spécifique : la notion d'*authentique* revisitée », en *ILCEA*, 32 | 2018, mis en ligne le 01 juillet 2018. Disponible en : <http://journals.openedition.org/ilcea/4814> ; DOI : 10.4000/ilcea.4814
- Klett, E., 2017. « Cours de français à l'université : les stratégies des lecteurs débutants », en *Synergies Brésil n° 12 - 2017* p. 71-80. Disponible en : <https://gerflint.fr/Base/Bresil12/klett.pdf>
- Planes de estudios y programas de distintas instituciones terciarias y universitarias (como ejemplos para su posterior análisis).

Unidad n°2: Planes, planificaciones y programas en el Nivel Superior

Bibliografía obligatoria:

- Albarello L., Rímoli M.C. y Spinello A., 2011. “El programa de cátedra como dimensión articuladora entre las actividades de docentes y alumnos en la universidad”. En *Docencia Universitaria*, Volumen 12, pp. 13-22, diciembre de 2011.
- Elie, A. 2011. « L'élaboration d'un programme de français du tourisme dans le contexte universitaire jordanien » En *Thélème. Revista Complutense de Studi Franceses*, 2011, vol 26 89-110.
- Parpette, C., 2005. « Le français sur objectif spécifique : de l'enseignement à la conception de programmes », in *Les cahiers de l'Asdifle*, no 16, pp. 130-141.

Ejemplos de programas de Francés en Nivel Superior:

- Facultad de Psicología, Universidad de Buenos Aires, Programa del Requisito Idioma Francés Módulo 1 (Lectocomprensión): <http://academica.psi.uba.ar/Psi/Ver521.php?catedra=838&anio=2021&cuatrimestre=2>
- Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, Profesorado de Portugués y Profesorado Superior de Portugués, Programa de Segunda Lengua Extranjera Nivel 1 (cursos dirigidos a estudiantes de distintos profesorados de la institución):

<https://ieslvf-caba.infod.edu.ar/sitio/wp-content/uploads/2021/08/PP-Segunda-Lengua-Extranjera-Nivel-1-Frances-Luzar-2021.pdf>

Ejemplos de selecciones docentes¹ y/o concursos de Francés en el Nivel Superior:

- Dirección General de Escuelas Normales Superiores y Artísticas. Cobertura de cátedras:
<https://www.buenosaires.gob.ar/educacion/estudiantes/formacion-docente/cobertura-de-catedras>

Unidad n°3: Elaboración de recursos didácticos para el Nivel Superior

- **Material de cátedra:** Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, agosto del 2021, Lenguas Modernas, Blog del Departamento de Lenguas Modernas. Modelos de exámenes de nivel Elemental, Medio y Superior y material de cátedra. Disponible en:
<http://lenguasmodernasuba.blogspot.com/2021/08/frances-modelos-de-examenes-libres.html>
- Ollivier, C., & Projet e-lang, 2018. « Chapitre 4 Tâches ancrées dans la vie réelle » en *Littératie numérique et approche socio-interactionnelle pour l'enseignement-apprentissage des langues*, pp. 38-68. Éditions du Conseil de l'Europe. Disponible en <https://www.ecml.at/Portals/1/5MTP/Ollivier/e-lang%20FR.pdf>
- Riestra, D. “Lectura y escritura en la universidad: las consignas de tareas en la planificación de la reenseñanza de la lengua”. Disponible en: <http://userpage.fuberlin.de/vazquez/vazquez/DORA%20RIESTRA.pdf> Consultado el 10.9.21

Unidad n°4: Evaluación en el Nivel Superior

- Anijovich, R., [et al.] 2009. “Cap. 5 Diarios de formación: El diálogo entre la subjetividad y la práctica”, en *Transitar la formación pedagógica. Dispositivos y estrategias*, pp. 38-44. Buenos Aires: Paidós.
- Anijovich, R., 2013. “La retroalimentación en la evaluación”. En: *La evaluación significativa*, compilado por Rebeca Anijovich. Buenos Aires: Paidós, 2013.
- CECR Cadre européen commun de références pour les langues :
<https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages> <https://rm.coe.int/16802fc3a8>
Grillas de corrección de DELF PE C2
https://www.delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.6/C2/2018_C2_Grille_PE.pdf
DELF PO C2 :
https://www.delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.6/C2/2018_C2_Grille_PO.pdf
- Pereyra, V., 2020: “El análisis del trabajo docente como herramienta para la objetivación de prácticas” en *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*, en la Universidad Nacional de Río Negro. [pp. 507-513] Compiladoras: Riestra, Goicoechea, Pereyra y Lasota Paz. Disponible en: http://editorial.unrn.edu.ar/index.php/catalogo/346/view_bl/59/congresos-y-

¹ Se tratará siempre de llamados a selección docente del año en curso o del cuatrimestre anterior y, preferentemente, de materias de primer año en el caso de los Profesorados de francés.

8- Bibliografía de consulta

Unidad n°1: Propuestas de enseñanza en el Nivel Superior

- Cuq, J.P. y Gruca, I., 2003. « Le multimédia, ou le futur déjà présent de la classe de langue », en *Cours de didactique du français langue étrangère*, pp. 464-465. PUG, Grenoble.
- Bigot, V., Ollivier, C., Soubrié, T., & Noûs, C., 2021. Littératie numérique, penser une éducation langagière ouverte sur le monde. *Lidil. Revue de linguistique et de didactique des langues*, 63. <http://journals.openedition.org/lidil/9181>

Unidad n°2: Planes, planificaciones y programas en el Nivel Superior

- Ejemplos de programas de Francés en Nivel Superior:
Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”,
Programa de Francés AENS, Nivel 1 (Cursos AENS para la comunidad):
<https://ieslvf-caba.infed.edu.ar/sitio/wp-content/uploads/2020/06/AENS-Franc%C3%A9s-Nivel-1-Programa-2020.pdf>
- Rímoli, María del Carmen, Spinello, Silvia Alicia y Albarello, Lydia (2008). “La programación del docente universitario, una relación compleja entre los sujetos que enseñan y los sujetos que aprenden. XV Jornadas de Investigación y Cuarto Encuentro de Investigadores en Psicología del Mercosur. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires. Disponible en: <https://www.aacademica.org/000-032/352>
- Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, julio 2021, Lenguas Modernas, Concurso en cátedra de Francés. Disponible en: <http://lenguasmodernas.filo.uba.ar/novedades/concurso-en-c%C3%A1tedra-de-franc%C3%A9s>

Unidad n°3: Elaboración de recursos didácticos para el Nivel Superior

- Puren, C., 2015. « Référentiel qualité des manuels de FLE et de leurs usages ». Disponible en : file:///C:/Users/nluza/Downloads/PUREN_2015e_R%C3%A9f%C3%A9rentiel_qualit%C3%A9_manuels_usages.pdf
- [Revista Lenguas Vivas n°3-4 “Formación Docente”, Año 4, Junio-Julio 2004.](#)
- [Revista Lenguas Vivas n°14 “Didáctica de las lenguas y de la traducción en el Nivel Superior”, Año 18, Diciembre 2018.](#)

Unidad n°4: Evaluación en el Nivel Superior

- Anijovich, R., [et al.] 2009. “Cap. 2: El sentido de la reflexión en la formación docente”, en *Transitar la formación pedagógica. Dispositivos y estrategias*, pp. 15-22. Buenos Aires: Paidós.
- Mangiante, J.-M. y Parpette, Ch., 2004. *Français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris : Hachette.

9- Sistema de cursado y promoción Promoción sin examen final

Esta instancia curricular es de cursada obligatoria, por esta razón, el estudiante deberá tener el 75% de asistencia a las clases y, a su vez, cumplir con al menos 8 horas de práctica docente en un establecimiento de nivel secundario de la Ciudad de Buenos Aires asignado por la docente. Deberá cumplir también con un mínimo de 8 horas de observaciones, dentro de las cuales será necesario un mínimo de 4 horas en el curso en el que realice sus prácticas.

Deberá presentar también las planificaciones correspondientes y los trabajos prácticos que se pidan a lo largo de la cursada en tiempo y forma indicada.

La evaluación será permanente a lo largo de las prácticas, pero habrá una clase final – que será integradora de todo lo adquirido a lo largo de la cursada– con una nota aparte de la nota promedio de las prácticas y planificaciones.

La nota mínima de aprobación de esta unidad curricular es de 5 sobre 10 puntos. En el caso de no haber alcanzado al menos esta calificación deberá recurrir a la materia.

Indicaciones para el alumno libre:

Al tratarse de una asignatura que debe ser cursada obligatoriamente, no puede ser promocionada en la modalidad libre.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

- ✚ Elaboración de planes de clase para un grupo-clase en particular (conjuntamente con la instancia de Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior). Criterios de evaluación: Pertinencia de los soportes elegidos para trabajar el tema que corresponda, adecuación al público y a la institución en la que realiza sus prácticas cohesión del plan de clase, claridad en la presentación, creatividad en la propuesta de actividades, progresión de la secuencia didáctica (de uno o distintos planes de clase).
- ✚ Prácticas de al menos 8 horas en una institución de nivel superior asignada por la docente para cada practicante. Criterios de evaluación: Manejo de la dinámica del grupo, Adaptación y flexibilización a las dificultades que puedan presentarse, Adaptación del plan de clase a las características de cada curso y al momento de la secuencia, Claridad en las consignas y en el desarrollo de cada clase.
- ✚ Construcción de grillas y baremos de corrección. Criterios de evaluación: Adecuación entre los parámetros que se evalúan y el nivel en cuestión, ponderación equilibrada del baremo de evaluación.
- ✚ Elaboración de un programa de Nivel Superior (hacia el final de la cursada y junto a la instancia de Didáctica del FLCE y Sujetos del Nivel Superior) a partir de un grupo-clase determinado respetando las características de la institución, los objetivos de la presencia del francés en esa currícula, los temas acordes a la unidad temática (preferentemente el grupo que les haya sido asignado en las prácticas). Criterios de evaluación: Pertinencia de los componentes del programa, selección de bibliografía, cohesión de todos los componentes, claridad en la presentación, creatividad en la propuesta, progresión del programa.